

АЛЕКСЕЙ ХОМЯКОВ КЪМ РУСИЯ

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

КЪМ РУСИЯ^[0]

*За бран свещена те повика
и те обикна Господ Бог,
и надари те с мощ велика —
на злото силата безлика
да съкрушиш в двубой жесток.*

*Стани, родино! Бог зове те —
за твоите братя! Премини
оттатък Дунав, дето свети
Егеят, врязан в бреговете
със своите пенести вълни.*

*Ала помни: да служиш Богу
това е тежък земен път.
Бог своите роби съди строго,
а върху теб, уви, тъй много
ужасни грехове тежат.*

*Страна с клеймо на роб покорен —
неправда черна те души;
в лъжа безбожна, в грях тлетворен,
и в мързел мъртъв и позорен,
и в мерзост тънеш до уши!*

*Макар и да не си достойна,
призвана си! Покай се ти,
отмий греха, злината знойна —
и нека гръм с присъда двойна*

главата ти не връхлети!

*С душа коленопреклонена,
с чело, което в прах пълзи —
моли се ти с молба смирена
и своята съвест развратена
лекувай с балсам от сълзи!*

*След туй стани и с плам в душата
хвърли се в кървавата сеч!
В сурова бран за своите братя
воювай храбро с меч в ръката,
и знай — това е божии меч!*

Март 1854 г.

[0] Алексей Хомяков е поет, философ, богослов, публицист, учен-енциклопедист, всепризнат водач на славянофилството. Това е могъщо идейно движение, обосноваващо необходимостта Русия да се развива по свой, особен културно-исторически път, различен от този на Западна Европа. Хомяков идеализира православието и патриаршалните устои на руския живот. Същевременно той е убеден противник на крепостното право и яростен изобличител на социалните и нравствени пороци на своята родина. Това звучи със страшна сила в стихотворението „Към Русия“:

*Страна с клеймо на роб покорен —
неправда черна те души;
в лъжа безбожна, в грях тлетворен,
и в мързел мъртъв и позорен,
и в мерзост тънеш до уши!*

Стихотворението бързо се разпространява по нелегални канали. Ал. Херцен отпечатва откъси в издавания от него в Лондон руски

вестник „Колокол“. Т. Шевченко го преписва в дневника си и му се възхищава. И т.н. Властта заплашва Хомяков с изселване от Москва.

Стихотворението „Към Русия“ е написано в разгара на Кримската война от 1853–1856 година. И в него поетът призовава своята родина да освободи от османско иго своите братя по кръв и по християнска вяра — южните славяни. Той сякаш иска да внуши, че самата история предоставя удобен случай на Русия да изпълни великата си мисия, за която тъй дълго мечтаят славянофилските дейци:

*Стани, родино! Бог зове те —
за твоите братя! Премини
оттатък Дунав, дето свети
Егеят, врязан в бреговете
със своите пенести вълни.*

Само чрез бранен подвиг Русия, според Хомяков, ще може да изкупи греховете си пред човечеството и пред Бога. Публицистични и богословски съчинения на Хомяков биват превеждани у нас още преди Освобождението. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.